



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. Michaela Pešková, Ph.D

Práci předložil(a): Markéta Drábková

Název práce: Michail Vasiljevič Lomonosov

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce bylo podat chronologický a souhrnný přehled informací vztahujících se k osobě a dílu M.V. Lomonosova. To se autorce podařilo velmi podrobně. V Zadání práce jsou však ještě body 5. „Shromáždění a utřídění informací o místech, institucích apod., pojmenovaných na počest M.V. Lomonosova“ a 6. „Shromáždění a utřídění informací o místech zahraničního pobytu M.V. Lomonosova, přepis cizojazyčných názvů do ruštiny“, které v práci vypracovány nejsou, a proto lze hodnotit cíl práce za splněný jen částečně.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Téma bakalářské práce kladlo důraz na precizní práci s ruskými i českými zdroji, vyžadovalo zorientovat se v sekundární literatuře a vyzdvihnout z ní to podstatné. Život a dílo M.V. Lomonosova jsou již natolik prostudovány a popsány, že je otázkou, zda je nezbytné sestavovat další ucelený životopis, který prakticky neumožňuje představit něco nového, či zda by nebylo vhodnější zaměřit se na vybranou část života a díla a jím se podrobněji věnovat. Se zadaným úkolem se však autorka vyrovnala dobře, pracuje s několika zdroji, které mezi sebou porovnává. Lomonosův život před námi vyvstává velice plasticky, autorka se zaměřuje z větší části na soukromý život, jeho různé peripetie a Lomonosovy spory, což je méně známé, a proto zajímavé. Pikantérie Lomonosova života však poněkud neúměrně převládají nad zhodnocením vědecka filologického odkazu. Na str. 37 se například píše o tom, že v pátém díle Lomonosovy gramatiky se mluví o „zbývajících částech jazyka“, ale bez specifikace. Nápad napsat strukturovaný životopis Lomonosova dle současných norem je zajímavý didaktický počín, jeho vědecká hodnota je však trochu sporná.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Celkově je práce přehledná, má jednotnou úpravu (až na citaci básně na str. 15) a logické členění. Práce obsahuje relevantní přílohy, ale v textu se na ně neodkazuje. Autorka se ve většině drží odborného stylu (až na výjimky, např. „spousta vědeckých prací“, str. 6; „nechci mu křivdit“, str. 41; „pár dopisů“, str. 42).

V textu se vyskytují občasně rusismy („žaloby zlé macechy“, str. 6, lépe snad „stížnosti“; „kostelník Dmitrijevcké církve“, str. 8, zde se nejedná o církev, ale o budovu chrámu), vyšinutí z větné vazby („k řadě novým objevům“, str. 11), chyby ve shodě podmětu s přísudkem („okolnosti mu nedovolili“, str. 21). Hojnější jsou chyby ve větné interpunkci. Mezi závorkami a slovy v nich by neměly být mezery. Nejednotné je označení názvů děl (kurzívou nebo v závorkách), na str. 31 se náhle objevuje název „Трудолюбивая пчела“ v ruštině, ačkoli dosud se názvy překládaly.

Citace nejsou formálně zcela správné, navíc nejsou jednotné, liší se pak i v seznamu Použité literatury. Citace z internetových zdrojů odpovídají citační normě pouze v Použité literatuře, ovšem nevidím důvod překládat názvy webových stránek do češtiny. Na str. 13 autorka píše, že „v ruské literatuře se uvádí“, ale zdroj nejmenuje. Jako problematické hodnotím, že citáty Lomonosova cituje pouze ze sekundární literatury, nikoli z primární (bylo by možné ošetřit alespoň v poznámkách pod čarou „Cit. podle...“, to samé se týká citace na str. 24 č. 43).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce byla vypracována celkově poctivě, autorka v ní představuje Lomonosův život a tvorbu komplexně, čerpá z adekvátních zdrojů, zabývá se i minuciózními detaily. Větší prostor měl být věnován Lomonosově filologické práci. Některé úkoly vytyčené v zadání nejsou řešeny. V textu se vyskytují dílčí formální nedostatky.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. K jakému literárnímu směru byste M.V Lomonosova zařadila a proč?
2. Můžete podrobněji vysvětlit, jakými slovními druhy se zabývá 5. díl Lomonosovy *Ruské gramatiky*?
3. Vysvětlíte prosím pojem, který se v práci vyskytl: normativní gramatika.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

velmi dobře

Datum: 20.5.2013

Podpis:

